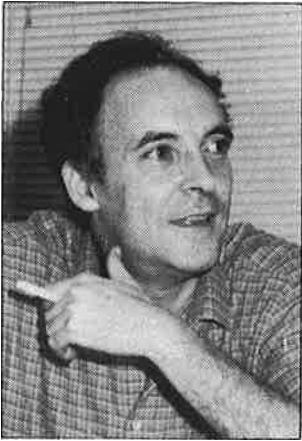


## Arròs a banda

Ramon Barnils



### Les millors obres, les pitjors

La Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis de Catalunya i Balears, la Caixa, és una de les institucions de prestigi, força i vista de què disposem. Inspira confiança i no ens cal estar sempre amb l'ai al cor de si ens durarà o no ens durarà.

El mateix, si fa no fa, li passa a la casa editorial Edicions 62. Amb només vint-i-quatre anys d'existència, deu tenir el catàleg d'obres i de clients més extens i més ben considerat que mai hagi tingut cap fàbrica de llibres en la història del nostre país.

I què podem dir pel que fa a l'anomenada i la immobilitat de fama i feina del doctor Joaquim Molas, del numen Josep Maria Castellet i del cristal·lí Pedro-Pere Gimferrer. No res que els pogués marcir els llofers.

Amb la direcció de Molas, l'assessorament de Castellet i Gimferrer, la col·laboració material i publicitària de la Caixa i els tallers d'Edicions 62, fa anys que en triomfen dues col·leccions de literatura: Les Millors Obres de la Literatura Catalana —MOLC—, tancada a cent volums, i Les Millors Obres de la Literatura Universal —MOLU—, que, arribada al volum cinquantè, ha decidit de continuar-se fins al volum centè, tal com esperàvem. Les col·leccions han tingut èxit considerable per publicitat i vendes, més uns elogis freds i cauts de la crítica i el comentari. Aquests llibres són a la ment de centenars de milers de persones i al prestatge dels llibres de milers de famílies.

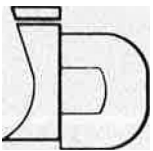
i, Tot perfecte? Ens hauriem conformat que tot hagués anat, simplement, molt bé, d'acord amb la imatge de les empreses esmentades —empreses d'iniciativa civil, bo ens és de recordar-ho en aquest temps— i amb la de les persones dirigents de MOLC i MOLU.

Però, poques estacions després de posats els llibres a la venda, aquests llibres es desfullen: en cauen els fulls. Es desenquaden: es desenganxen. Poc després d'haver comprovat quatre detalls elementals, hom s'adona que la traducció de *Guerra i Pau*, cim de la literatura universal, és de fa no sé quants anys i que procedeix, no de l'original rus, sinó d'una traducció, per si fos poc ja publicada, francesa.

Hom s'adona que en un mateix volum dedicat a un sol autor, hi han intervingut tres, fins i tot quatre traductors, i no tots de la mateixa època sinó d'èpoques separades per dotzenes d'anys: un crim, vista la mobilitat de les llengües.

Hom s'adona que les traduccions de poesia no són bilingües, i un lector només afeccionat a la poesia sap que això és imprescindible, ja que la poesia és intradüible.

No crec que el prestigi, autèntic, i el crèdit, ben guanyat, de la Caixa i de can 62 hi hagi guanyat res, amb aquestes «bones obres». I no els fa joc que les millors obres que poden fer per la societat civil de la qual han sortit siguin tan plenes de trencs, traus, deixalles, aprofitalles, sargits i cul de gallina.



## INFORDATA, S. A.

CAIXES REGISTRADORES  
AMB IVA

ORDINADORS (ICL-APLE-CANON)  
FOTOCOPIADORES (AGFA-DEVELOP)  
MÀQUINES D'ESCRIURE I CALCULAR

G. V. Germanies, 47 - Tel. 341 27 11  
46006-VALÈNCIA



## Çranm.

CORTINATGES • ROBA DE LA LLAR

PADILLA, 8

46003-VALÈNCIA

TEL. 352 94 33